

纽伯瑞儿童文学银牌奖

雷梦拉 8 岁



亲情、友爱系列



中国少年儿童出版社



90161761

纽伯瑞儿童文学银牌奖

雷梦拉8岁

I712.84

1020



SCB81/14

中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

雷梦拉 8 岁 / (美) 克利林著; 吴淑娟, 江世伟译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 1998.1

(纽伯瑞儿童文学奖丛书·亲情、友爱系列)

书名原文: Ramona Guimby, Age 8

ISBN 7-5007-3916-8

I. 雷… II. ①克… ②吴… ③江… III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. I712.84

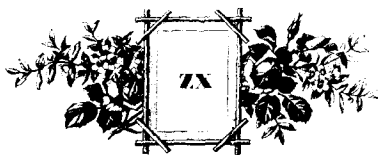
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 27746 号

- 书 名 雷梦拉 8 岁
著 者 (美) 贝佛莉·克利林
译 者 吴淑娟 江世伟
责任编辑 季 颖 王碧莹
封面设计 东方标达
正文版式 缪 萌
插图作者 李帆
出版发行 中国少年儿童出版社
经 销 新华书店
印 刷 北京一二零一印刷厂
正文用纸 江苏新大纸业有限公司
开 本 787 × 1092 1/32
印 张 5.125
印 数 1-10300 册
字 数 74 千字
版 次 1998 年 1 月第一版第一次印刷
标准书号 ISBN 7-5007-3916-8
定 价 6.90 元
(凡有印装问题, 可向承印厂调换)



目 录

总序	3
作者简介	9
故事简介	11
开学日	13
化装舞会	33
白煮蛋风波	47
牛舌头风波	61
厨房大灾难	75
超级讨厌鬼	91
病人	107
精彩的报告	123
下雨的星期天	137



总序

1713 年出生在英国农家、自学成才的儿童文学作家和出版家纽伯瑞，大概不会想到，在他告别读者一百多年后，会有一个世界性儿童文学奖以他的名字命名。他编写并出版了世界上第一本专门的、价格低廉的儿童书：《美丽的小书》；他开办了世界上第一家专门的儿童读物印刷厂、第一家专门的儿童书店。他崇尚的“快乐至上”的儿童教育观念，今天在全球得到了发扬光大。

为了表彰和纪念纽伯瑞在艰苦卓绝中对欧美儿童文学的开创之功，1922 年，由“美国图书馆协会”设立了“纽伯瑞儿童文学奖”。它与 1956 年由“国际儿童读物联盟”设立的“国际安徒生奖”齐名。“纽

伯瑞奖”每年颁发一次，颁奖对象为上一年出版的英语儿童文学作品；每年颁发金奖一部、银奖一部或数部。首届金奖由房龙的《人类的故事》获得，由此可见“纽伯瑞奖”评选者的眼光。这一奖项设立 70 余年来，获奖作品的规模和水准，已是举世公认的事实。它更为一流的儿童文学作品在全世界范围的传播作出了杰出贡献。

本丛书是从历年的获奖作品中精选、汇编而成的，将分批陆续出版。首批 21 种分为四个系列：亲情、友爱；探险、奇遇；童话、幻想；动物、自然。这些题材和体裁，既紧扣儿童心弦，又是人类永恒的生命追求。那些以真实、生动、清新而又幽默的笔触描摹出的、异域他乡的孩子的故事，相信会使三亿中国的少年儿童产生共鸣，也会使老师、家长及一切童心未泯的人获得乐趣和收益。

时代性是纽伯瑞获奖作品的一大特色，当代少年儿童在新时代中的所作所为、喜怒哀乐都在作品中充分体现。丛书中收录的许多作品，都出自世界一流的儿

童文学家的手笔。例如,《雷梦拉与爸爸》、《雷梦拉8岁》、《亲爱的汉修先生》的作者贝佛莉,是美国华盛顿儿童图书馆馆长,她的许多作品曾多次获得“纽伯瑞奖”及其他奖项。根据她的小说改编的儿童电视剧在美国久演不衰,雷梦拉仿佛是千千万万个聪明好动的“小淘气包”的缩影。童话《小老鼠漂流记》的作者斯泰格,本是著名的杂志《纽约人》的专栏漫画家,一生卓有成就。他在60岁退休后,有感于儿童读物的匮乏与枯燥,于是充分施展自己写作与绘画的双重特长,创作了一本又一本图文并茂、令孩子甚至成人也爱不释手的作品。他笔下那个由“公子哥儿”向自食其力者转变的小老鼠亚伯,在令人捧腹大笑的同时,给了孩子们积极的人生启迪。身为儿童文学写作者的塞尔登,有一天路过纽约时代广场地铁站时,听到了一声蟋蟀的鸣叫,不禁无限神往地回忆起了故乡康涅狄克州的牧场、秋夜的月亮、蟋蟀的合唱,于是兴起而创作了令人久读不厌的童话《时代广场的蟋蟀》。《天使雕像》、《小巫婆求仙记》的作者,本意只想为

自己的孩子写本书，却意外获奖……丛书所有作品的作者，不论经历与背景如何，都是站在孩子的心理角度，从热爱、尊重、了解儿童出发，描述了他们的内心世界，他们对成人、乃至整个世界的认识，他们大大小小的欢乐与忧愁，幻想与憧憬。读来仿佛是由儿童说故事给儿童听，娓娓而道，动人心弦。

我国儿童文学出版方面，对世界一流作品的译介，过去长期仅仅停留在安徒生童话、格林童话这类古典作品上，而对当代优秀儿童文学作品的翻译和介绍很不够，大规模精品的荟萃更属前所未有。而当代中国少年儿童的成长期，又过多地被境外“卡通”式读物所包围。真正优秀的原创文学作品在对少年儿童心灵的启迪、想象的激发、视野的开阔、人格的塑造方面所起的巨大作用，是无可比拟的。这是孩子的企盼，家长的心愿，全社会的共识，也是我们精心编选《纽伯瑞儿童文学奖丛书》的目的。

《纽伯瑞儿童文学奖丛书》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个

重要组成部分。“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、译编、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括东西方最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。相信《纽伯瑞儿童文学奖丛书》作为“地球村”系列的重头炮，一定会以其优秀的选题、精心的制作震撼全中国少年儿童的心扉。

中国少年儿童出版社社长 海 飞



作者簡介

贝佛莉·克利林(Beverly Cleary), 出生于俄勒冈州的麦克明维勒小城, 直到她上学的年纪才住在芋山的一座农场中。贝佛莉的母亲是一位图书馆馆员, 因此从小她就受熏陶, 喜欢看书, 并决定写有关她童年时的趣事。

从加州柏克莱大学毕业之后, 贝佛莉进入华盛顿大学攻读图书管理。她致力研究有关儿童的图书馆工作, 并在华盛顿担任儿童图书馆馆长。

当有的小孩问贝佛莉如何寻找灵感时, 她回答说是由生活经验及周遭的环境中得到的。

贝佛莉的书为她赢得许多赫赫有名的奖章, 譬如《亲爱的汉修先生》(Dear Mr. Henshaw) 获得 1984 年纽伯瑞金牌

奖,并为她夺得 1983 年美国文学最杰出贡献奖,“雷梦拉”系列则分别赢得 1978 年及 1982 年纽伯瑞银牌奖,还有其他奖项多得不胜枚举。

贝佛莉的作品被译成 10 种以上不同的语言版本。1988 年 PBS 电视台演出的“雷梦拉”,即是依据雷梦拉系列改编而成,另外一小时的改编剧“The Mouse Motorcycle and Ranaway Ralph”也在 ABC 电视台中演出。



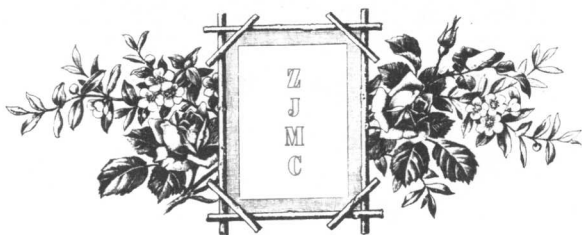
故事简介

雷梦拉觉得对家有一份很重的责任，因为爸爸昆比先生要重回学校念书，所以全家必须节衣缩食、节俭度日。而雷梦拉还要在放学后先到同学家中，与一位任性的小琴和睦相处，直到爸妈其中一人有空来接她为止。雷梦拉觉得自己委屈极了，可是为了爸爸的念书计划及妈妈的工作，她必须努力去做。

有一天妈妈为了省钱，以牛舌头代替牛肉，做成午餐。雷梦拉和姐姐都不肯吃，于是被罚准备一顿晚饭。姐妹俩忙了一下午，手忙脚乱地把厨房弄得一团糟之后，终于完成了，这时她们才知道妈妈的辛劳。

在十一月一个下雨的星期天，雷梦拉全家难得一次地出外吃饭。在汉堡店中

由于一位灰发老人的后示，雷梦拉觉得其实她的家庭仍是很美满的；尽管也有争执和不快，但全家人起码可以和睦地相处。雷梦拉心想，从明天起，全家要重新开始生活。



V I U B O R U I C O N G S H U

开学日

